

1. Kontrolle vor dem Anlassen		1. Controles avant la mise en marche		1. Controlli prima della messa in marcia del motore		1. Check before starting engine	
Bordakten (Vollständigkeit, Gültigkeit)	- kontrolliert	Papiers de bord (présence, validité)	- contrôlé	Documenti di bordo (presenza, validità)	- controllato	Board documents (completeness, validity)	- checked
Flugbereitschafts-Meldung	- kontrolliert	Déclaration d'aptitude au vol	- contrôlé	Dichiarazione d'adattabilità al volo	- controllato	Maintenance release	- completed
Benzin- und Ölmenge (Deckel)	- kontrolliert	Plins d'essence et d'huile (bouchons)	- contrôlé	Piolo di benzina e d'olio (tappo serbatoio)	- controllato	Fuel and oil quantity (covers)	- checked
Ausserseine Kontrolle	- durchgeführt	Contrôle extérieur	- effectué	Controllo esterno	- fatto	Turn-around check	- completed
Ausflistung (Vollständigkeit)	- kontrolliert	Équipement (complet)	- contrôlé	Equipaggiamento (completo)	- controllato	Equipment (completeness)	- checked
Beladung (und deren Befestigung)	- kontrolliert	Chargement (et sa fixation)	- contrôlé	Carico (e sua fissazione)	- controllato	Loading (and its fastening)	- checked
Steuer frei	- kontrolliert	Commandes libres	- contrôlé	Timoni liberi (rispondenza)	- controllati	Controls	- free
Bordnetz (wenn vorhanden)	- ein	Réseau électrique de bord ('il existe)	- enclenché	Impianto elettr. di bordo (se esistente)	- inserito	Master switch (if installed)	- on
Benzinstandsanzeige	- kontrolliert	Jauge d'essence	- contrôlé	Indicatore di livello benzina	- controllato	Fuel quantity indicators	- checked
Benzinhahn	- auf	Robinet d'essence	- ouvert	Robinetto benzina	- controllato	Fuel valve	- on
Vergaserheizung	- kalt	Réchauffage du carburateur	- froid	Carburatore	- freddo	Carburetor-heat	- cold
Gashebel 1 bis 2 cm nach vorn	- gestellt	Manette des gaz (1 à 2 cm)	- poussée	Manetta gas (1 a 2 cm)	- spinta in avanti	Throttle 1 - 2 cm	- open
Gemischhebel (soweit vorhanden)	- reich	Mélange ('il existe)	- riche	Miscela (se esistente)	- ricca	Mixture (if installed)	- rich
Propeller (wenn verstellbar)	- kleine Steigung	Hélice (si à pas variable)	- plus petit pas	Elica (se a passo variabile)	- passo minimo	Propeller (if variable pitch)	- high RPM
Benzinspritzer (nach Bedarf), Pumpe	- gesichert	Injectors d'essence (si nécessaire), pompe	- assurée	Iniezioni di benzina (se necessario), pompa	- assicurata	Primer (as required)	- and locked
2. Anlassen		2. Mise en marche		2. Messa in marcia		2. Starting engine	
Zündung	- ausgeschaltet	Allumage	- coupé	Accensione	- disinserita	Ignition	- off
Motor	- durchgedreht	Moteur	- tourné à vide	Motore	- messo in compr.	Engine	- turned round
Zündung	- ein, Motor an	Allumage	- encadré, dém.	Accensione	- inserita, avviata	Ignition	- both, start
Gemischhebel (soweit vorhanden)	- nach Bedarf	Mélangier ('il existe)	- si nécessaire	Miscela (se esistente)	- se necessario	Mixture (if installed)	- set suitably
Öldruck	- kontrolliert	Pression d'huile	- contrôlé	Pressione olio	- controllato	Oil pressure	- checked
3. Kontrolle vor dem Start		3. Controles avant le décollage		3. Controlli prima del decollo		3. Check before take-off	
Funktionskontrolle:		Controles de fonctionnement:		Controlli di funzionamento:		Function check:	
Generator (wenn vorhanden)	- kontrolliert	Générautrice (si elle existe)	- contrôlé	Generatore (se esistente)	- controllato	Generator (if installed)	- checked
Propellerverstellung (wenn verstellbar)	- kontrolliert	Reglage du pas de l'hélice (si variable)	- contrôlé	Regolaz. passo dell'elica (passo variabile)	- controllato	Propeller pitch control (if variable pitch)	- checked
Zündung (Abfall 50 t/min)	- kontrolliert	Magnétos (chute de 50 t/min)	- contrôlé	Magneti (diminuzione 50 t/min)	- controllato	Magnets (max. 50 RPM dim.)	- checked
Vergaserheizung (Drehzahlabfall)	- kontrolliert	Réchauffage carburateur (dim. t/min)	- contrôlé	Riscaldamento carburatore (dim. t/min.)	- controllato	Carburetor-heat (RPM dim.)	- checked
Leerlauf (richtige Einstellung)	- kontrolliert	Ralenti (réglage)	- contrôlé	Marchia a rilento (regolazione)	- controllato	Idling speed	- checked
Funk und übrige elektrische Anlage (soweit vorhanden und nötig)	- kontrolliert	Radio und autres installations électriques (si elles existent et si nécessaire)	- contrôlé	Radio e altri impianti elettrici (se esistenti e necessario)	- controllato	Radio and other electr. equipment (if installed and necessary)	- checked
Vorbereitung:		Dernières vérifications:		Ultimi controlli:		Just before take-off:	
Türe	- geschlossen	Portières	- fermées	Porte	- chiusa	Door	- closed
Benzinstandsanzeige	- kontrolliert	Jauge d'essence	- contrôlée	Indicatore di livello benzina	- controllato	Fuel quantity indicator(s)	- checked
Benzintank für Start	- gewählt	Réervoir d'essence pour le décollage	- sélectionnée	Serbatoio benzina per il decollo	- stabilito	Fuel valve (T.O. position)	- checked
Gemischhebel (soweit vorhanden)	- reich (Bedarf)	Mélangier ('il existe)	- riche (besoin)	Miscela (se esistente)	- ricca (bisogno)	Mixture (if installed)	- full rich (req.)
Vergaserheizung	- kalt	Réchauffage du carburateur	- froid	Carburatore	- freddo	Carburetor-heat	- cold
Trimming	- ca. Mitte	Stabilo	- neutre	Stabilizzatore	- pos. neutra	Stabilizer	- middle-pos.
Höhenmesser und übrige Instrumente	- eingestellt, kont.	Altimètre et autres instruments	- adaptés, contr.	Altimetro ed altri strumenti	- regolati, contr.	Altimeter and other instruments	- set, checked
Propeller (wenn verstellbar)	- kleine Steigung	Hélice (si à pas variable)	- plus petit pas	Elica (se a passo variabile)	- passo minimo	Propeller (if variable pitch)	- high RPM
4. Steigflug-Kontrolle		4. Montée (Contrôles)		4. Salita (Controlli)		4. Climb check	
Steigleistung	- eingestellt	Puissance de montée	- adaptée	Potenza di salita	- regolata	Climb power	- set
Instrumente	- kontrolliert	Instrumente	- contrôlés	Istrumenti	- controllati	Instruments	- checked
5. Reiseflug-Kontrolle		5. Croisière (Contrôles)		5. Crociera (Controlli)		5. Cruise check	
Reiseleistung	- eingestellt	Puissance de croisière	- adaptée	Potenza di crociera	- regolata	Cruise power	- set
Vergaserwärzung	- nach Bedarf	Réchauffage du carburateur	- si nécessaire	Riscaldamento carburatore	- se necessario	Carburetor-heat	- set suitably
Gemischhebel (soweit vorhanden)	- nach Bedarf	Mélangier ('il existe)	- si nécessaire	Miscela (se esistente)	- se necessario	Mixture (if installed)	- set suitably
6. Sinkflug-Kontrolle		6. Descente (Contrôles)		6. Discesa (Controlli)		6. Descent check	
Sinkflugleistung	- eingestellt	Puissance de descente	- adaptée	Potenza di discesa	- regolata	Descent power	- set
Vergaserwärzung	- warm	Réchauffage du carburateur	- chaud	Carburatore	- riscaldato	Carburetor-heat	- hot
Gemischhebel (soweit vorhanden)	- nach Bedarf	Mélangier ('il existe)	- si nécessaire	Miscela (se esistente)	- se necessario	Mixture (if installed)	- set suitably
7. Kontrolle vor dem Anflug		7. Contrôles avant approche		7. Controlli prima del volo d'avvicinamento		7. Check for approach	
Benzinstandsanzeige	- kontrolliert	Jauge d'essence	- contrôlée	Indicatore di livello benzina	- controllato	Fuel quantity indicators	- checked
Tank (soweit baulich vorgesehen)	- gewählt	Réervoir	- sélectionnée	Serbatoio	- stabilito	Fuel tank	- selected
Fortsetzung siehe Rückseite				Suite voir au verso			
Continuazione vedi a tergo				To be continued overleaf			

Rückseite	Verso	Tergo	Overleaf
<u>8. Endanflug-Kontrolle</u> Vergaserwärme Gemischhebel (soweit angeschlossen) Propeller (soweit verstellbar)	- warm - reich (Bedarf) - kleine Steigung	<u>8. Approche finale (Contrôles)</u> Réchauffage du carburateur Mélange (s'il existe) Hélice (si à pas variable)	- chaud - riche (besoin) - plus petit pas
<u>9. Kontrolle nach der Landung</u> Vergaserwärme	- nach Bedarf	<u>9. Contrôle après l'atterrissement</u> Réchauffage du carburateur	- selon besoin
<u>10. Abstellen</u> Elektrische Anlage (soweit vorhanden) Drehzahl (1000 t/min) Gemischhebel (soweit vorhanden) Zündung Bordnetz (soweit vorhanden)	- aus - eingestellt - max. arm - aus - aus	<u>10. Arrêt du moteur</u> Appareillage électrique (s'il existe) Tachymètre (1000 t/min) Mélange (s'il existe) Allumage Réseau électrique (s'il existe)	- déclenché - contrôlé - pauvre max. - coupé - déclenché
<u>11. Notlagen</u> Feuer an Bord: Bordnetz und Generator (soweit vorhanden) - aus Motorbrand: Gemischhebel (soweit vorhanden) - max. arm Benzinhahn - zu Volgas - gegeben Zündung (wenn Motor ohne Leistung) - aus Bordnetz und Generator (soweit vorhanden und nicht notwendig) - aus Motorpanne: Gemischhebel (soweit vorhanden) - arm Benzinhahn - zu Zündung - aus Bordnetz und Generator (soweit vorhanden und nicht notwendig) - aus	<u>11. Situations critiques</u> Incendie à bord: Réseau électr. et génératrice (s'ils existent) - coupés Incendie de moteur: Mélange (s'il existe) - pauvre max. Robinet d'essence - fermé Donner plein gaz Allumage (si le moteur est arrêté) - coupé Réseau électrique et génératrice (s'ils existent et ne doivent pas être utilisés) - coupés Panne de moteur: Mélange (s'il existe) - pauvre Robinet d'essence - fermé Allumage - coupé Réseau électrique et génératrice (s'ils existent et ne doivent pas être utilisés) - déclenchés	<u>11. Situazioni di emergenza</u> Incendio a bordo: Impianto elettr. e generatore (se esistenti) - disinserito Incendio motore: Miscela (se esistente) - povera al mass. Robinetto di benzina - chiuso Dare tutto gas Accensione (se il motore è fermo) - disinserita Impianto elettrico e generatore (se esistenti e non necessari) - disinseriti Inconveniente al motore: Miscela (se esistente) - povera Robinetto di benzina - chiuso Accensione - disinserita Impianto elettrico e generatore (se esistenti e non necessari) - disinseriti	<u>11. Emergencies</u> Fire on board: Master switch and generator (if installed) - off Engine fire: Mixture (if installed) - full lean Fuel valve - off Throttle - full Ignition (if engine stopped) - off Master switch and generator (if installed and not necessary) - off Engine failure: Mixture (if installed) - full lean Fuel valve - off Ignition - off Master switch and generator (if installed and not necessary) - off
<u>12. Normal-Flugverfahren</u> (für Schulfüge siehe separates Blatt)	<u>12. Consignes de vol normales</u> (pour vols d'école voir feuille séparée)	<u>12. Consegnane normale di volo</u> (per i voli scuola vedi foglio separato)	<u>12. Usual flight procedures</u> (for school flights see separate sheet)
7. Kontrolle vor dem Anflug Contrôles avant approche Controlli prima del volo d'avvicinamento Check for approach	6. Sinkflug-Kontrolle Descente (Contrôles) Discesa (Controlli) Descent check C-65/C-75: max. 2150 RPM C-85/C-90: max. 2300 RPM	5. Reiseflug-Kontrolle Croisière (Contrôles) Crociera (Controlli) Cruise check C-65/C-75: 2150 RPM C-85/C-90: 2300 RPM	<p>Erklärung Explication Osservazioni Explanation</p> <p>Geschwindigkeit in Meilen/h Vitesse en miles/h Velocità in miglia/ora Speed in miles/h</p>